Додаток II: Глосарій (англійська — китайська — малайська)

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Глосарій зводить ключові терміни фінансів, торгівлі та права, ужиті в цій книзі, і подає кожен з них англійською, китайською та малайською мовами. Англійська — робоча мова сінгапурських судів, регуляторів і фінансових установ, тому вирішальним завжди є англійський термін. Китайські й малайські відповідники стануть у пригоді читачеві, який натрапить на ту саму установу чи поняття в китайськомовній газеті, малайськомовній урядовій публікації або в розмові з клієнтом із регіону.

Китайські терміни наведено спрощеними ієрогліфами — у формі, яку Сінгапур перейняв від Китайської Народної Республіки, — а за ними ханьюй піньїнь зі знаками тонів.[1] Там, де сінгапурський ужиток відрізняється від ужитку в КНР, перевагу надано сінгапурській формі, як-от 执照 (zhízhào) для

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

ліцензії та 上诉庭 (shàngsù tíng) для Апеляційного суду. Малайські терміни подано за стандартним правописом, спільним для Сінгапуру, Малайзії та Брунею в межах мовної ради MABBIM, з орієнтиром на словники Dewan Bahasa dan Pustaka. Для назв сінгапурських установ форма, яку вживає сама установа, має перевагу над словниковими формами.

Чимало термінів сучасних фінансів не мають усталеного відповідника китайською чи малайською. У таких випадках глосарій подає форму, яка найчастіше трапляється в офіційному або професійному вжитку. Якщо до запису є примітка, вона називає джерело відповідника. Записи без примітки фіксують поширені відповідники, які можна знайти в стандартних двомовних словниках і в повсякденному професійному вжитку.

Кожен запис має однакову будову: англійський термін, китайський термін із піньїнем, малайський термін і визначення в одному реченні. Посилання на розділи вказують місце в книзі, де термін розглянуто докладно.

Примітки

1. Wikipedia, “Singaporean Mandarin”, як наведено в розділі J.II. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.